

с̄т̄аго Артемия (см. Слов. XI–XVII, 1: 127), *скаывается он богом вышним и в титлах он босурманъ своим безумием пишетца* (см. там же).

Насмихатиса кому — ‘насмеяться над кем-либо’. Это древнейший собственно русский вариант данного слова — с огласовкой *и* (ср. более позднее *насмѣхатиса*) и с *х*, а не *с* (ср. ц.-сл. *насмисатиса*). Ср. *посмихатиса*, *усмихатиса*, в отличие от вариантов с *ѣ* (*посмѣхатиса*) и с *с* (*посмисатиса*, *усмисатиса*), см. Срезн. и Слов. XI–XVII.

Моя худость (букв. ‘моя незначительность’, ‘мое ничтожество’) — самоуничижительная этикетная формула, означающая ‘я’ (калька с греч. ἡ ἐμὴ εὐτέλεια, букв.: ‘моя дешевизна’); ср., например: *пиша къ можи хоудости* (Ефремовская кормчая, см. Срезн., статья *хѹдость*). Ср. далее такие примеры, как: *не азъ бо своею хѹдостью написахъ и братъ, нъ силою с̄т̄ыа т̄рца б̄ца и с̄на и с̄т̄го д̄ха* (из записи в минее XI–XII в. — Каталог ЦГАДА, 1: 47, № 8); *обрати тучю милости твоя на землю худости моя* (“Моление Даниила Заточника”).

С внешней смирностью этой формулы контрастирует, однако, та дерзость, с которой составительница письма ставит наименование себя самой рядом с именем Бога: ‘судит Бог и я’. По своему строению фраза *соудить Б̄ъ и моя худость* копирует формулы типа *да соудить к̄моу Б̄ъ ... и ть с̄т̄ыи Георгии* (Мстиславова грамота), где вслед за Богом назван тот, кто непосредственно страдает от действий провинившегося (ср. более эксплицитный текст в другом месте той же грамоты: *... и ть с̄т̄ыи Георгии, оу него то ѡтимають* ‘и тот святой Георгий, у которого [нарушитель] отнимает’).

А 12. Грамота № 566 (стратигр. кон. 80-х гг. XI – 1 четв. XII в., Троицк. Б)

БОУДИ ВЪ СОУБОТѢ
КЪ РЪЖИ ИЛИ ВЕСТЬ
ВЪДАЕ

Сомнения по поводу чтения буквы ъ в словах *ръжи* и *въдае*, высказанные в издании, в настоящее время представляются неоправданными.

Перевод: ‘Будь в субботу ко ржи или подай весть’.

После находки грамоты № 752 стало понятно, что в грамоте № 566 можно и не искать какого-либо иного смысла, кроме того, который лежит на поверхности, т. е. это может быть просто приглашение на свидание в поле. Отсутствие адресной формулы объясняется при таком понимании той же причиной, что и в № 752, — интимным характером записки. Хронологическая и пространственная близость этих двух грамот наводит даже на мысль о том, что здесь могли действовать одни и те же персонажи; но почерки не совпадают.

Другое возможное толкование грамоты грамоты № 566 состоит в том, что это вызов на какое-то общественное действие, связанное с рожью (ср. № 122, Д 1). Правда, анонимность записки в этом случае менее понятна.

Графика: 1) ъ и ь станд., ѣ → е (*весть*); 2) оу/ж, и. В *въдае* е выступает вместо и. В более поздних грамотах за таким е определенно стоит [j]; по-видимому, такое же фонетическое значение е имеет и здесь (менее вероятно, что за ним стоит [jь]).

Редуцир.: I — *въдае, къ ръжи*. Конец слова: см. выше о *въдае*.